

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 2005-2006

1^{er} juin 2006

**PREFIGURATION DES
RESULTATS DE L'EXECUTION
DU BUDGET DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE
POUR L'ANNEE 2005**

**Rapport adopté en Assemblée générale
de la Cour des Comptes du
31 mai 2006**

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 2005-2006

1 juni 2006

**VOORAFBEELDING VAN DE RESULTATEN
VAN DE UITVOERING VAN DE BEGROTING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VOOR HET JAAR 2005**

**Verslag goedgekeurd in de algemene vergadering
van het Rekenhof van
31 mei 2006**

1. Introduction

Conformément à l'article 77 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la Cour a établi une préfiguration des résultats de l'exécution du budget de la Commission communautaire commune pour l'année 2005.

Celle-ci a été élaborée sur la base des écritures tenues à la Cour et de données complémentaires fournies par l'administration de ladite Commission.

1. Inleiding

Overeenkomstig artikel 77 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit heeft het Rekenhof een voorafbeelding opgesteld van de resultaten van de uitvoering van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 2005.

Dit document werd opgemaakt op basis van de schriften bijgehouden door het Rekenhof, aangevuld met de gegevens die werden verstrekt door de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

2. Prévisions de recettes, autorisations de dépenses et solde du budget 2005

Le budget initial pour l'année 2005 de la Commission communautaire commune a été voté par l'Assemblée réunie en date du 23 décembre 2004. Il a été modifié par un seul feuillet d'ajustement, adopté le 24 novembre 2005. Les prévisions de recettes, les autorisations de dépenses et le solde budgétaire définitifs pour l'année 2005 sont synthétisés dans le tableau ci-dessous.

Tableau 1 – Prévisions de recettes et de dépenses (1) — Tabel 1 – Ontvangsten- en uitgavenramingen (1)

Recettes (a)		67.897
Moyens d'action (engagements)	Crédits non dissociés	51.270
	Crédits pour années antérieures	633
	Crédits d'engagement	26.558
	Total (b)	78.461
Moyens de paiement (ordonnancements)	Crédits non dissociés	51.270
	Crédits pour années antérieures	633
	Crédits d'ordonnancement	21.409
	Total (c)	73.312
Solde budgétaire <i>ex ante</i> (d) = (a) – (c)		– 5.415

Le solde budgétaire *ex ante* s'établissait à – 5,4 millions EUR. Pour permettre au Collège réuni de faire face aux charges de l'exercice, l'article 3 du dispositif de l'ordonnance ajustant le budget des voies et moyens autorisait ce dernier à effectuer, si le besoin s'en faisait sentir, des prélèvements sur les soldes positifs des années antérieures, jusqu'à concurrence du montant du déficit prévu.

3. Les recettes

3.1. APERCU GENERAL

Ainsi qu'il ressort du tableau suivant, le montant total des recettes perçues en 2005 s'est élevé à 67.974 milliers EUR, ce qui représente une augmentation de 1,0 % par rapport à l'exercice précédent.

(1) Sauf mention contraire, tous les montants repris dans les tableaux et figure du présent rapport sont exprimés en milliers EUR. Les calculs étant effectués avec plusieurs décimales, une différence, due aux arrondis automatiques, pourrait apparaître entre un total et la somme des éléments qui le composent.

2. Ontvangstenramingen, uitgavenmachtigingen en saldo van de begroting 2005

De initiële begroting voor het jaar 2005 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie werd op 23 december 2004 door de Verenigde Vergadering goedgekeurd. Ze werd door één aanpassingsblad gewijzigd dat op 24 november 2005 werd goedgekeurd. De definitieve ontvangstenramingen, uitgavenmachtigingen en het begrotings-saldo voor het jaar 2005 zijn samenvattend in de onderstaande tabel opgenomen.

Ontvangsten (a)		67.897
Beleidskredieten (vastleggingen)	Niet-gesplitste kredieten	51.270
	Kredieten voorgaande jaren	633
	Vastleggingskredieten	26.558
	Totaal (b)	78.461
Betaalkredieten (ordonnanceringen)	Niet-gesplitste kredieten	51.270
	Kredieten voorgaande jaren	633
	Ordonnanceringskredieten	21.409
	Totaal (c)	73.312
Begrotingssaldo <i>ex ante</i> (d) = (a) – (c)		– 5.415

Het begrotingssaldo *ex ante* bedroeg – 5,4 miljoen EUR. Om het Verenigd College in staat te stellen de uitgaven voor het begrotingsjaar te dekken, machtigde artikel 3 van het beschikkend gedeelte van de aanpassing van de middelenbegroting het Verenigd College ertoe indien nodig afnemingen te doen van de positieve saldi van de voorgaande jaren ten belope van het verwachte tekort.

3. Ontvangsten

3.1. ALGEMEEN OVERZICHT

Zoals blijkt uit de volgende tabel, bedraagt het totaal van de in 2005 geïnde ontvangsten 67.974 duizend EUR. Dit komt neer op een stijging van 1,02 % ten opzichte van de geïnde ontvangsten in 2004.

(1) Behoudens andersluidende vermelding zijn alle bedragen in de tabellen in duizend EUR uitgedrukt. Aangezien het gaat om berekeningen met verschillende decimalen, is het mogelijk dat als gevolg van de automatische afrondingen er een verschil bestaat tussen een totaal en de som van de elementen waaruit dat totaal bestaat.

Tableau 2 – Recettes perçues en 2005 — Tabel 2 – Ontvangsten geïnd in 2005

Article – Artikel	Libellé des recettes – Aanwijzing der ontvangsten	Budget ajusté – Aangepaste begroting	Réalisation – Realisatie	Ecart – Verschil	Taux de réalisation – Realisatie in pct.
29.01	Intérêts créditeurs et plus-values perçus durant l'année en cours, qui résultent des soldes de caisse et des placements / Creditinteresten en meerwaarden ontvangen gedurende het lopend jaar die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen	908	957	49	105,4 %
38.02	Remboursements des paiements par le C.D.C.S. / Terugbetalingen door het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (C.M.D.C.)	2	2	0	111,6 %
46.01	Dotation en provenance du pouvoir central visée par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 / Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989	32.168	32.169	1	100,0 %
46.02	Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale) / Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn)	16.172	16.171	- 1	100,0 %
46.03	Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant / Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant	12.691	12.691	0	100,0 %
46.04	Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale suite à l'accord avec le secteur non- marchand pour la période 2001-2005 / Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingevolge het akkoord met de non-profit-sector voor de periode 2001-2005	5.805	5.805	0	100,0 %
06.02	Produits divers / Diverse opbrengsten	151	178	27	118,1 %
	Total / Totaal	67.897	67.974	77	100,1 %

3.2. COMMENTAIRES

Article 29.01 – Intérêts créditeurs et plus-values perçus durant l'année en cours, qui résultent des soldes de caisse et des placements

Les recettes se sont élevées à 957 milliers EUR. Par rapport aux prévisions [908 milliers EUR], ce montant représente un taux de réalisation de 105,4 %. La différence constatée résulte d'une disponibilité de moyens financiers plus importante qu'attendue, laquelle a permis de percevoir davantage d'intérêts et de plus-values.

En effet, aucun prêt sans intérêt n'a été consenti à la Région de Bruxelles-Capitale, et ce alors que l'article 4 de l'ordonnance du 23 décembre 2004 contenant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2005 autorisait le Collège réuni, en attendant l'affectation des liquidités de la Commission communautaire commune au financement de ses

3.2. COMMENTAAR

Artikel 29.01 – Creditinteresten en meerwaarden ontvangen gedurende het lopend jaar die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen

De ontvangsten bedroegen 957 duizend EUR, wat ten opzichte van het begrote bedrag van 908 duizend EUR een realisatie is van 105,4 %. Het vastgestelde verschil is het gevolg van een grotere beschikbaarheid van financiële middelen, waardoor meer intresten en/of meerwaarden werden gerealiseerd.

Er was immers geen renteloze lening aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Artikel 4 van de ordonnantie van 23 december 2004 houdende de middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2005 voorziet in de machtiging aan het Verenigd College om, in afwachting van de aanwending van de liquiditeiten van de Gemeenschappelijke Gemeen-

projets, à les mettre à la disposition de la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 38.02 – Remboursements des paiements par le Centre de documentation et de coordination sociales (C.D.C.S.)

Le C.D.C.S., qui occupe le même immeuble que l'administration de la Commission communautaire commune, participe aux frais d'entretien des locaux. La Commission communautaire commune a recouvré l'ensemble des factures qu'elle a adressées au Centre pour l'année 2005. Aussi, c'est uniquement l'arrondi effectué lors de l'élaboration de l'ajustement du budget des voies et moyens pour l'année 2005 qui explique le taux de réalisation de 111,6 % par rapport à l'estimation.

Article 46.01 – Dotation en provenance du pouvoir central visée à l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989

Afin de financer l'exercice des compétences visées à l'article 63 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, la Commission communautaire commune perçoit une dotation à la charge du budget de l'Etat. Le montant de cette dotation est adapté, chaque année, en fonction de l'évolution de l'indice moyen des prix à la consommation.

Dans le budget des voies et moyens ajusté de l'année budgétaire 2005, le montant de la dotation a été estimé à 32.168 milliers EUR, correspondant au montant inscrit au budget ajusté de l'Etat pour cette même année. L'Etat a versé intégralement le montant prévu, le taux de réalisation s'établit à 100 %.

Article 46.02 – Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale)

Cette dotation trouve son origine dans l'ordonnance du 21 décembre 1998 fixant les règles de répartition de la dotation générale aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale. En vertu de l'article 4 de cette ordonnance, au moins 5 % de cette dotation doivent être attribués à la Commission communautaire commune en vue de leur répartition entre les centres publics d'aide sociale de la Région de Bruxelles-Capitale. Le pourcentage précité peut être modifié chaque année par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sans qu'il puisse excéder 7 %.

schapscommissie tot de financiering van haar projecten, deze liquiditeiten ter beschikking te stellen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. In het begrotingsjaar 2005 werden echter geen liquiditeiten ter beschikking gesteld van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 38.02 – Terugbetalingen door het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (CMDC)

Het CMDC, dat in hetzelfde gebouw is gevestigd als de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, draagt een gedeelte van de kosten voor het onderhoud van de lokalen. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ontving de betaling van de facturen voor 2005. Het verschil is het gevolg van de afronding die werd doorgevoerd bij de opmaak van de Middelenbegroting voor het jaar 2005. Dit verklaart de realisatiegraad van 111,6 % ten opzichte van de raming.

Artikel 46.01 – Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten

Voor de uitoefening van de bevoegdheden vermeld in artikel 63 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen ontvangt de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een dotatie ten laste van de federale begroting. Het bedrag van de dotatie wordt jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen.

In de aangepaste Middelenbegroting 2005 werd het bedrag van de dotatie geraamd op 32.168 duizend EUR. Dit stemt overeen met het bedrag ingeschreven in de aangepaste begroting van de federale overheid voor dat jaar. Het geraamde bedrag van de dotatie werd integraal gestort waardoor de realisatiegraad 100 % bedraagt.

Artikel 46.02 – Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn)

Deze dotatie vindt zijn rechtsgrond in de ordonnantie van 21 december 1998 tot vaststelling van de regels voor de verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Artikel 4 van de ordonnantie bepaalt dat minstens 5 % van deze dotatie wordt afgehouden en toegekend aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, die ze dan dient te verdelven onder de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Voormeld percentage betreft een minimum dat door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering jaarlijks kan worden verhoogd tot het maximaal 7 % bedraagt.

En date du 29 janvier 2004, ce dernier a pris la décision de porter le pourcentage attribué à 7 % de la dotation générale. Les réalisations atteignent pratiquement le montant attendu (100 %).

Article 46.03 – Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant

En application de l'article 83ter, § 3, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, la Région de Bruxelles-Capitale inscrit annuellement (depuis 1995) à son budget une dotation en faveur de la Commission communautaire commune pour l'exercice des anciennes missions provinciales qui lui ont été transférées. Par ailleurs, sur proposition du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le Parlement régional peut majorer le montant de cette dotation.

Le montant encaissé (12.691 milliers EUR), correspond au montant inscrit au budget des voies et moyens ajusté.

Article 46.04 – Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale suite à l'accord avec le secteur non-marchand pour la période 2001-2005

A cet article sont imputées les recettes découlant de l'accord du 23 juin 2000 conclu entre les autorités de la Région de Bruxelles-Capitale et le secteur non-marchand, lequel prévoit des moyens supplémentaires en faveur de la Commission communautaire commune pour la période 2001-2005. Un avenant à l'accord, majorant les moyens accordés par la Région de Bruxelles-Capitale, a été conclu le 14 juin 2001.

Sur la base de cet avenant, la Commission communautaire commune a perçu une somme de 5.805 milliers EUR en 2005. Ce montant correspond à celui inscrit au budget ajusté pour l'année 2005.

Article 06.02 – Produits divers

Les produits divers sont principalement constitués des recettes provenant des services à gestion séparée et des remboursements de rémunérations du personnel. Un montant de 178 milliers EUR a été encaissé, représentant 118,1 % de l'estimation. Cet excédent résulte de remboursements de rémunérations plus importants que prévu.

Op 29 januari 2004 besliste deze Regering dan ook het percentage van de dotatie voortaan op 7 % te brengen. Het geraamde bedrag is praktisch integraal gerealiseerd (100 %). Het verschil van 600 EUR is het gevolg van de afronding die werd uitgevoerd bij de opmaak van de mid-delenbegroting voor het jaar 2005.

Artikel 46.03 – Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant

Met toepassing van artikel 83ter, §3, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, trekt de Brusselse Hoofdstedelijke Raad sinds 1995 jaarlijks op zijn begroting een dotatie uit voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ter uitvoering van de vroegere provinciale taken die door haar werden overgenomen. Op voorstel van zijn Regering kan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het bedrag van de dotatie verhogen.

Het geïnde bedrag, 12.691 duizend EUR, stemt overeen met de raming.

Artikel 46.04 – Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingevolge het akkoord met de non-profit sector voor de periode 2001-2005

Op dit artikel worden de ontvangsten ingeschreven die voortvloeien uit het akkoord van 23 juni 2000 tussen de Brusselse overheden en de non-profit sector, dat voorziet in bijkomende middelen voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de periode 2001-2005. Op 14 juni 2001 keurde de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een bijakte bij dat akkoord goed, waarbij deze middelen werden verhoogd.

Op basis van deze bijakte ontving de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in 2005 een bedrag van 5.805 duizend EUR. Dit stemt overeen met wat in de aangepaste begroting was voorzien

Artikel 06.02 – Diverse opbrengsten

De diverse opbrengsten bestaan voor het grootste deel uit de ontvangsten van de diensten met afzonderlijk beheer en terugbetalingen van personeelskosten. Er werd 178 duizend EUR geïnd. Dit is 118,1 % van de raming. Het verschil is te wijten aan de terugstortingen van wedden die groter was dan voorzien.

4. Les dépenses

4.1. LES ENGAGEMENTS

Le tableau suivant présente les moyens d'action dont le Collège réuni a disposé durant l'exercice 2005 ainsi que leur utilisation.

4. Uitgaven

4.1. VASTLEGGINGEN

De volgende tabel vermeldt de beleidskredieten waarover het Verenigd College tijdens het begrotingsjaar 2005 beschikte en de aanwending ervan.

Tableau 3 – Utilisation des moyens d'action — Tabel 3 – Aanwending van de beleidskredieten

2005 — 2005	Crédits — Kredieten	Engagements contractés — Verrichte vastleggingen	Taux d'utilisation — Aanwendings- percentage
Crédits non dissociés / Niet-gesplitste kredieten	51.270	51.230	99,9 %
Crédits années antérieures / Kredieten voorgaande jaren	633	626	98,9 %
Crédits d'engagement / Vastleggingskredieten	26.558	24.885	93,7 %
Totaux / Totalen	78.461	76.742	97,8 %

Par rapport à l'exercice 2004, les engagements contractés (76,7 millions EUR) sont en augmentation de 2,2 millions EUR.

Cette hausse résulte de celle des engagements contractés à la charge des crédits non dissociés (+ 2.345 milliers EUR), partiellement compensée par la baisse des engagements à la charge des crédits dissociés (– 194 milliers EUR). Quant au taux global d'utilisation, il a de nouveau augmenté pour atteindre 97,8 % (95,6 % en 2004).

4.2. LES ORDONNANCEMENTS

Le tableau 4 présente les ordonnancements réalisés au cours de l'exercice 2005 en vue d'honorer les engagements contractés pendant l'année ou au cours des années antérieures.

In vergelijking met 2004 zijn de aangegane vastleggingen (76,7 miljoen EUR) gestegen met 2,2 miljoen EUR.

Deze stijging is het gevolg van de stijging van de vastleggingen aangegaan ten laste van de niet-gesplitste kredieten (+ 2.345 duizend EUR), die gedeeltelijk wordt gecompenseerd door de daling van de vastleggingen ten laste van de gesplitste kredieten (– 194 duizend EUR). Het totale aanwendingspercentage is opnieuw gestegen tot 97,8 % (95,6 % in 2004).

4.2. ORDONNANCERINGEN

Tabel 4 geeft aan welke ordonnanceringen werden uitgevoerd in de loop van het begrotingsjaar 2005 om de verbintenissen na te komen die gedurende het jaar of in de loop van de voorgaande jaren werden aangegaan.

Tableau 4 – Utilisation des moyens de paiement — Tabel 4 – Aanwending van de betaalkredieten

2005 — 2005	Crédits — Kredieten	Ordonnancements effectués — Uitgevoerde ordonnanceringskredieten	Taux d'utilisation — Aanwendings- percentage
Crédits non dissociés / Niet-gesplitste kredieten	51.270	38.469	75,0 %
Crédits années antérieures / Kredieten voorgaande jaren	633	0	0,0 %
Crédits reportés / Overgedragen kredieten	12.886	10.824	84,0 %
Crédits d'ordonnement / Ordonnanceringskredieten	21.409	19.736	92,2 %
Totaux / Totalen	86.198	69.029	80,1 %

Le montant des ordonnancements, effectués en 2005, est supérieur (+ 11,0 millions EUR) à celui de l'année précédente. Cette hausse résulte de celle des ordonnancements réalisés à la charge de chaque type de crédits ⁽²⁾ (crédits non dissociés + 1.845 milliers EUR, crédits reportés + 3.583 milliers EUR et crédits d'ordonnement + 5.568 milliers EUR). Quant au taux global d'utilisation, il a également progressé, passant de 75,3 % à 80,1 %.

4.3. LES CRÉDITS NON DISSOCIÉS REPORTÉS

Les crédits reportés de l'année précédente correspondent aux crédits non dissociés qui n'ont pas été ordonnancés à la fin de ladite année. Au terme de l'année 2004, ceux-ci atteignaient 12.944 milliers EUR.

Toutefois, seule la partie de ces crédits (appelée l'encours), ayant fait l'objet d'un engagement au cours de l'exercice précédent, peut encore faire l'objet d'ordonnements ⁽³⁾. Cet encours, arrêté à 12.886 milliers EUR, a été utilisé à hauteur de 10.824 milliers EUR (84,0 %).

En conséquence, des crédits pour un total de 2.120 milliers EUR (dont 58 milliers EUR de crédits reportés non engagés en 2004) sont tombés en annulation au terme de l'exercice budgétaire 2005.

Les principales sous-utilisations ont été relevées à la division organique 0 – Cabinets et Conseil (38,3 %) et aux programmes 2 – Prévention et 4 – Santé mentale de la division organique 2 – Santé (respectivement 64,9 % et 63,7 %).

Quant aux crédits reportés de l'année 2005, ils s'élèvent à 13.434 milliers EUR dont 13.387 milliers EUR sont disponibles pour effectuer des ordonnancements au cours de l'exercice 2006.

Het bedrag van de in 2005 uitgevoerde ordonnanceringen ligt hoger (+11,0 miljoen EUR) dan dat van het voorgaande jaar. Deze stijging vloeit voort uit die van de ordonnanceringen ten laste van elk type kredieten ⁽²⁾ (niet-gesplitste kredieten +1.845 duizend EUR, overgedragen kredieten + 3.583 duizend EUR en ordonnanceringkredieten + 5.568 duizend EUR). Het totale aanwendingspercentage is eveneens toegenomen van 75,3 % naar 80,1 %.

4.3. OVERGEDRAGEN NIET-GESPLITSTE KREDIETEN

De van het voorgaande jaar overgedragen kredieten stemmen overeen met de niet-gesplitste kredieten die op het einde van het jaar nog niet waren geordonnanceerd. Op het einde van het jaar 2004 bedroegen ze 12.944 duizend EUR.

Enkel het gedeelte van die kredieten (het encours genoemd) waarvoor in de loop van het vorige begrotingsjaar een vastlegging is gebeurd, kan nog worden geordonnanceerd ⁽³⁾. Dat encours, dat op 12.886 duizend EUR werd vastgesteld, werd ten belope van 10.824 duizend EUR (84,0 %) aangewend.

Bijgevolg is in het totaal voor 2.120 duizend EUR (waarvan 58 duizend EUR in 2004 niet-vastgelegde overgedragen kredieten) vervallen op het einde van het begrotingsjaar 2005.

De voornaamste onderbenuttingen werden vastgesteld in organisatieafdeling 0 – Kabinetten en Raad (38,3 %) en in programma 2 – Preventie en 4 – Geestelijke gezondheidszorg van organisatieafdeling 2 – Gezondheid (respectievelijk 64,9 % en 63,7%).

De overgedragen kredieten van het jaar 2005 bedragen 13.434 duizend EUR waarvan 13.387 duizend EUR beschikbaar zijn om tijdens het begrotingsjaar 2006 ordonnanceringen te verrichten.

(2) A l'exception des crédits pour années antérieures.
(3) Article 34 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

(2) Met uitzondering van de kredieten voor voorgaande jaren.
(3) Artikel 34 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit

4.4. RÉPARTITION DES DÉPENSES PAR DIVISION ORGANIQUE

4.4. VERDELING VAN DE UITGAVEN PER ORGANISATIEAFDELING

Tableau 5 – Répartition des dépenses par division organique (4)

Tabel 5 – Verdeling van de uitgaven per organisatieafdeling (4)

DO — OA	Dénomination — Benaming	Moyens d'action — Beleidskredieten				Moyens de paiement — Betaalkredieten			
		Crédits — Kredieten	Engagements — Vastleggingen	Taux d'utilisation — Aanwendingspercentage	Ordre d'importance — Aandeel binnen begroting	Crédits — Kredieten	Ordonnancements — Ordonnanceringen	Taux d'utilisation — Aanwendingspercentage	Ordre d'importance — Aandeel binnen begroting
0	Cabinets et Conseil / Kabinetten en Raad	1.244	1.244	100,0 %	1,6 %	1.898	787	41,5 %	1,1 %
1	Dépenses générales de l'administration / Algemene uitgaven van de administratie	5.130	5.130	100,0 %	6,7 %	5.772	4.653	80,6 %	6,7 %
2	Santé / Gezondheid	25.369	24.717	97,4 %	32,2 %	22.441	17.945	80,0 %	26,0 %
3	Aide aux personnes / Bijstand aan personen	46.718	45.651	97,7 %	59,5 %	56.087	45.644	81,4 %	66,1 %
	Totaux / Totalen	78.461	76.742	97,8 %	100,0 %	86.198	69.029	80,1 %	100,0 %

4.5. DÉPASSEMENT DES CRÉDITS LÉGAUX

L'exécution du budget 2005 n'a fait apparaître aucun dépassement de crédits.

4.6. L'ENCOURS DES ENGAGEMENTS À LA CHARGE DES CRÉDITS DISSOCIÉS

L'encours des engagements correspond à la différence entre le total des crédits dissociés engagés et les sommes ordonnancées qui s'y rapportent. Le résultat est ensuite diminué des annulations d'engagements.

4.5. OVERSCHRIJDING VAN WETTELIJKE KREDIETEN

De uitvoering van de begroting 2005 heeft geen enkele kredietoverschrijding aan het licht gebracht.

4.6. ENCOURS VAN DE VASTLEGGINGEN TEN LASTE VAN DE GESPLITSTE KREDIETEN

Het encours van de vastleggingen stemt overeen met het verschil tussen het totaal van de vastgelegde gesplitste kredieten en de geordonnanceerde sommen die hierop betrekking hebben. Dit resultaat wordt vervolgens verminderd met de visumannuleringen.

(4) Y compris l'encours reporté.

(4) Met inbegrip van het overgedragen encours.

Tableau 6 – Encours des engagements — Tabel 6 – Encours van de vastleggingen

Allocations de base – Basisallocaties	Encours 31/12/04 – Encours 31/12/04	Réductions/ annulations – Verminderingen/ annuleringen	Engagements – Vastleggingen	Ordonnancements – Ordonnanceringen	Encours 31/12/05 – Encours 31/12/05
01.01.74.02	210	– 7	300	314	189
02.11.12.92	109	0	114	101	122
02.11.74.02	4	– 1	24	6	21
02.41.74.02	11	– 2	10	0	19
02.51.51.01	21.624	– 288	9.957	9.385	21.908
02.51.63.01	8.303	– 25	9.429	4.157	13.549
03.11.74.03	0	0	3	0	3
03.71.51.01	1.885	0	719	1.707	897
03.71.61.01	12.812	– 54	4.329	4.066	13.022
Total/Totaal	44.957	– 376	24.885	19.736	49.730

Au cours de l'année 2005, l'encours des engagements a, de nouveau, progressé de 4,8 millions EUR (10,6 millions EUR en 2004) pour atteindre 49,7 millions EUR au terme de l'exercice, ce qui représente une augmentation de 10,6 %.

A cet égard, on notera l'importance, par rapport aux ordonnancements (+ 5,3 millions EUR), des engagements effectués en 2004 dans le cadre du subventionnement des investissements des établissements relevant de la santé dans le secteur public ⁽⁵⁾ ainsi que la diminution substantielle (– 52,4 %) de l'encours des engagements en matière d'aide aux personnes dans le secteur privé ⁽⁶⁾, lequel est passé de 1,9 million EUR à 0,9 million EUR.

4.7 LES SUBVENTIONS D'INVESTISSEMENTS EN MATIÈRE DE SANTÉ ET D'AIDE AUX PERSONNES

Au cours de la période 1998-2005, la Commission communautaire commune a contracté des engagements de subventions d'investissements en matière de Santé et d'Aide aux personnes pour un total de 148,0 millions EUR, alors que les ordonnancements se sont élevés à 113,5 millions EUR.

Ces montants, tant du point de vue des engagements que de celui des ordonnancements, ont été affectés à hauteur de 75 % à la politique de la Santé et à hauteur de 25 % à celle de l'Aide aux personnes.

(5) AB 02.51.63.01 – Crédits pour les établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables (secteur public).

(6) AB 03.71.51.01 – Constructions d'asiles de nuit, de maisons d'accueil, de maisons de repos et d'instituts médico-pédagogiques (secteur privé).

In de loop van het jaar 2005 is het encours van de vastleggingen opnieuw gestegen met 4,8 miljoen EUR (10,6 miljoen EUR in 2004) tot 49,7 miljoen EUR op het einde van het begrotingsjaar, wat neerkomt op een stijging met 10,6 %.

In dat verband kan worden gewezen op de omvang, ten aanzien van de ordonnanceren (+ 5,3 miljoen EUR), van de vastleggingen waartoe in 2004 overgegaan is in het raam van de subsidiëring van de investeringen in de sector van de gezondheid in de openbare sector ⁽⁵⁾, evenals op de aanzienlijke vermindering (– 52,4 %) van het encours van de vastleggingen inzake bijstand aan personen in de privésector ⁽⁶⁾, dat is gedaald van 1,9 miljoen EUR naar 0,9 miljoen EUR.

4.7 INVESTERINGSTOELAGEN INZAKE GEZONDHEID EN BIJSTAND AAN PERSONEN

In de loop van de periode 1998-2005 heeft de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vastleggingen gedaan voor investeringstoelagen inzake gezondheid en bijstand aan personen voor een totaal bedrag van 148,0 miljoen EUR, terwijl de ordonnanceren 113,5 miljoen EUR beliepen.

Deze bedragen werden zowel wat de vastleggingen als wat de ordonnanceren betreft, voor 75 % bestemd voor het gezondheidsbeleid en voor 25 % voor de bijstand aan personen.

(5) BA 02.51.63.01 – Kredieten voor de gezondheidsinstellingen in de sector van de persoonsgebonden materies (openbare sector).

(6) BA 03.71.51.01 – Bouw van nachtsielen, onthaalhuizen, rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen (privé-sector).

Tableau 7 – Subventions d’investissements en matière de Santé et d’Aide aux personnes (1998-2005)

—
Tabel 7 – Investerings­toelagen inzake gezondheid en bijstand aan personen (1998-2005)

		1998	1999	2000	
02.51.51.01	Engagements / Vastleggingen	4.058	10.102	4.922	
	Ordonnancements / Ordonnanceringen	3.436	3.751	6.472	
02.51.63.01	Engagements / Vastleggingen	4.884	3.048	5.981	
	Ordonnancements / Ordonnanceringen	4.696	3.936	4.181	
Santé / Gezondheid	Engagements / Vastleggingen	8.942	13.150	10.903	
	Ordonnancements / Ordonnanceringen	8.131	7.687	10.654	
03.71.51.01	Engagements / Vastleggingen	745	1.143	1.100	
	Ordonnancements / Ordonnanceringen	1.850	466	656	
03.71.61.01	Engagements / Vastleggingen	2.274	1.425	3.685	
	Ordonnancements / Ordonnanceringen	1.003	2.202	2.053	
Aide aux personnes / Bijstand aan personen	Engagements / Vastleggingen	3.019	2.568	4.785	
	Ordonnancements / Ordonnanceringen	2.853	2.668	2.709	
TOTAL / TOTAAL	Engagements / Vastleggingen	11.960	15.718	15.688	
	Ordonnancements / Ordonnanceringen	10.985	10.354	13.363	
		1998	1999	2000	
Privé / Privé	Engagements / Vastleggingen	4.803	11.245	6.022	
	Ordonnancements / Ordonnanceringen	5.286	4.216	7.129	
Public / Openbaar	Engagements / Vastleggingen	7.158	4.472	9.666	
	Ordonnancements / Ordonnanceringen	5.699	6.138	6.234	
TOTAL / TOTAAL	Engagements / Vastleggingen	11.960	15.718	15.688	
	Ordonnancements / Ordonnanceringen	10.985	10.354	13.363	

	2001	2002	2003	2004	2005	TOTAL – TOTAAL
	5.515	7.042	10.987	13.712	9.957	66.295
	7.385	5.488	6.199	4.546	9.385	46.662
	10.212	3.675	3.006	4.935	9.429	45.169
	6.026	8.407	6.662	2.441	4.157	40.505
	15.726	10.716	13.993	18.647	19.386	111.463
	13.411	13.895	12.861	6.987	13.542	87.167
	335	606	2.763	1.199	719	8.611
	1.128	878	765	1.998	1.707	9.448
	2.579	4.484	4.623	4.546	4.329	27.944
	599	1.479	2.793	2.711	4.066	16.905
	2.914	5.089	7.386	5.746	5.048	36.555
	1.727	2.357	3.557	4.709	5.773	26.353
	18.640	15.806	21.379	24.393	24.434	148.019
	15.138	16.252	16.418	11.696	19.315	113.521
	2001	2002	2003	2004	2005	TOTAL – TOTAAL
	5.850	7.647	13.751	14.912	10.676	74.906
	8.513	6.366	6.964	6.545	11.092	56.110
	12.790	8.159	7.629	9.481	13.758	73.113
	6.624	9.886	9.454	5.152	8.223	57.410
	18.640	15.806	21.379	24.393	24.434	148.019
	15.138	16.252	16.418	11.696	19.315	113.521

Par ailleurs, ces dépenses ont été réparties de manière presque égale entre les secteurs privé et public puisque, durant la période envisagée, les engagements réalisés concernent à raison de 50,6 % le secteur privé et à raison de 49,4 % le secteur public. Pour les ordonnancements, ces pourcentages sont inversés.

Enfin, on remarquera que l'encours des subventions d'investissements, qui représente 99,3 % de l'encours total des engagements de la Commission communautaire commune (voir point 4.6 ci-dessus), est plus important dans le secteur public (26,6 millions EUR) que dans le secteur privé (22,8 millions EUR).

5. Résultats selon l'optique budgétaire

5.1. SOLDE BUDGÉTAIRE

Le tableau suivant établit le solde budgétaire *ex post*, qui correspond à la différence entre le montant des recettes perçues et celui des ordonnancements effectués.

Tableau 8 – Résultat de l'exécution du budget 2005

Recettes	67.974
Dépenses	69.029
Solde budgétaire	- 1.055

L'exercice 2005 se clôture par un mali de 1,1 million EUR alors que les exercices précédents s'étaient clôturés par des bonis (8,3 millions EUR en 2004).

5.2 SOLDE DE FINANCEMENT

En se référant à l'article 6 de la convention du 15 décembre 2000 conclue entre l'Etat et les entités fédérées, le Comité de concertation a, lors de sa réunion du 6 juillet 2005, imposé à la Commission communautaire commune l'équilibre budgétaire pour l'année 2005.

Etant donné, d'une part, l'absence de charges d'amortissement d'emprunts et d'opérations de crédits et de prises de participations au sein du budget de la Commission com-

Die uitgaven waren bovendien op nagenoeg gelijke wijze verdeeld over de privésector en de openbare sector aangezien de uitgevoerde vastleggingen gedurende de beoogde periode voor 50,6 % betrekking hebben op de privésector en ten belope van 49,4 % op de openbare sector. Voor de ordonnancements zijn deze percentages omgekeerd.

Er kan tot slot worden opgemerkt dat het encours van de investeringstoelagen, dat 99,3 % van het totale encours van de vastleggingen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vertegenwoordigt (zie punt 4.6 hierboven), groter is in de openbare sector (26,6 miljoen EUR) dan in de privésector (22,8 miljoen EUR).

5. Resultaten vanuit begrotingsoptiek

5.1. BEGROTINGSSALDO

In onderstaande tabel wordt het begrotingssaldo *ex post* vastgesteld, dat overeenstemt met het verschil tussen het bedrag van de geïnde ontvangsten en dat van de uitgevoerde ordonnancements.

Tabel 8 – Resultaat van de uitvoering van de begroting 2005

Ontvangsten	66.297
Uitgaven	69.029
Begrotingssaldo	- 1.055

Het begrotingsjaar 2005 sluit met een negatief saldo van 1,1 miljoen EUR terwijl de voorgaande begrotingsjaren werden afgesloten met een batig saldo (8,3 miljoen EUR in 2004).

5.2 VORDERINGENSALDO

Onder verwijzing naar artikel 6 van de overeenkomst van 15 december 2000 tussen de Staat en de gedefedereerde entiteiten heeft het overlegcomité in zijn vergadering van 6 juli 2005 de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de verplichting opgelegd voor het jaar 2005 een begroting in evenwicht te bereiken.

Bij ontstentenis van enerzijds aflossingen van leningen en kredietverrichtingen en deelnemingen binnen de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

munautaire commune, et, d'autre part, celle de budgets réguliers pour les services à gestion séparée (7), on peut considérer que le solde de financement de ladite Commission est identique au solde budgétaire. Le solde de financement pour l'année 2005 s'établit donc au montant négatif de 1.055 milliers EUR.

Afin d'éviter tout problème dans l'exécution du budget, l'article 3 de l'ordonnance ajustant le budget des voies et moyens avait toutefois autorisé le Collège réuni à couvrir l'excédent éventuel des dépenses sur les recettes par un prélèvement sur les soldes positifs des années antérieures.

5.3 LES INEXÉCUTIONS BUDGÉTAIRES

Il y a quelques années, lors de l'examen du respect *ex ante* des objectifs budgétaires impartis aux entités fédérées, le Conseil supérieur des Finances avait accepté de prendre en compte une éventuelle sous-utilisation des crédits de dépenses.

Lors de l'élaboration des budgets 2005 et 2006, le Collège réuni a eu recours, dans l'évaluation du respect de ses objectifs budgétaires, à cette possibilité de correction du solde budgétaire (8). Ainsi, il a appliqué à ses calculs un taux de sous-utilisation des crédits budgétaires de respectivement 1 % et 0,6 %, correspondant à des montants de 733 milliers EUR et 472 milliers EUR.

Pour permettre aux membres de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune d'apprécier le bien-fondé des sous-utilisations budgétaires que le Collège réuni pourrait être amené à prendre en compte lors de prochains exercices budgétaires, la Cour a calculé le montant des inexécutions budgétaires, dégagé par l'exécution des budgets 2005.

(7) Comme la Cour l'avait précisé dans son rapport sur le projet d'ajustement du budget 2005 de la Commission communautaire commune, les documents transmis par le Collège réuni, dans le cadre du budget initial pour l'année 2005, relativement à l'Observatoire de la santé et du social de la Région de Bruxelles-Capitale et au Service de santé mentale « Rivage – Den Zaet », ne peuvent être formellement considérés comme des budgets. En effet, ces documents se limitent à détailler les dépenses de ces services, sans faire mention des recettes destinées à les financer.

(8) Cf. Exposé général du budget des recettes et des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2005 (page 2) et Exposé général du budget des recettes et des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année 2006 (page 2).

en anderzijds de ontstentenis van regelmatige begrotingen voor de diensten met afzonderlijk beheer (7), kan men stellen dat het vorderingensaldo van die Commissie hetzelfde is als het begrotingssaldo. Het vorderingensaldo voor het jaar 2005 komt dus uit op een negatief bedrag van 1.055 duizend EUR.

Om enig probleem bij de uitvoering van de begroting te vermijden had artikel 3 van de ordonnantie houdende aanpassing van de middelenbegroting het Verenigd College echter gemachtigd om het eventueel uitgavenexcedent ten opzichte van de ontvangsten te dekken door een afnemning van de positieve saldi van de voorgaande jaren.

5.3 NIET-UITGEVOERDE BEGROTINGSPOSTEN

Enkele jaren geleden had de Hoge Raad van Financiën bij het onderzoek van de inachtneming *ex ante* van de begrotingsdoelstellingen die aan de gefedereerde entiteiten zijn opgelegd, ermee ingestemd een eventuele onderbenutting van de uitgavenkredieten in aanmerking te nemen.

Bij de uitwerking van zijn begroting 2005 en 2006 heeft het Verenigd College bij de evaluatie van de inachtneming van zijn begrotingsdoelstellingen van die mogelijkheid van correctie van het bruto te financieren saldo gebruik gemaakt (8). Het heeft daartoe op zijn berekeningen onderbenuttingspercentages van respectievelijk 1 % en 0,6 % van de begrotingskredieten toegepast, die overeenstemmen met een bedrag van 733 duizend EUR en 472 duizend EUR.

Om de leden van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in staat te stellen de gegrondheid van de onderbenuttingen van de begroting te beoordelen waarmee het Verenigd College eventueel rekening zou moeten houden bij de volgende begrotingsjaren, heeft het Rekenhof het bedrag van de niet-uitgevoerde begrotingsposten berekend, die bij de uitvoering van de begroting 2005 aan het licht zijn gekomen.

(7) Zoals het Rekenhof had gepreciseerd in zijn verslag over het ontwerp van aanpassing van de begroting 2005 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie kunnen de documenten die het Verenigd College in het raam van de initiële begroting voor het jaar 2005 heeft overgezonden in verband met het Gezondheidsobservatorium en de Dienst voor Geestelijke Gezondheidszorg « Rivage – Den Zaet » formeel niet worden beschouwd als begrotingen. Die documenten vermelden immers enkel in detail de uitgaven van die diensten, zonder dat ze de ontvangsten vermelden die deze moeten financieren.

(8) Cf. Algemene toelichting van de begroting van de ontvangsten en de uitgaven van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2005 (bladzijde 2) en algemene toelichting van de begroting van de ontvangsten en de uitgaven van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2006 (bladzijde 2).

Tableau 9 – Inexécutions budgétaires en 2005 — Tabel 9 – Niet-uitgevoerde begrotingsposten 2005

2005	Crédits inscrits aux budgets – Kredieten ingeschreven in de begroting	Ordonnancements effectués – Uitgevoerde ordonnanceringsen	Inexécution – Niet uitgevoerd
Crédits non dissociés / Niet-gesplitste kredieten	51.270	38.469	12.801
Crédits années antérieures / Kredieten voorgaande jaren	633	0	633
Crédits d'ordonnement / Ordonnancingskredieten	21.409	19.736	1.673
Crédits reportés / Overgedragen kredieten	–	10.824	– 10.824
Budget général des dépenses (BGD) / Algemene uitgavenbegroting (AUB)	73.312	69.029	4.283
2005	Recettes prévues – Geraamde ontvangsten	Recettes encaissées – Geïnde ontvangsten	Surplus d'exécution – Meer uitgevoerd
Budget des voies et moyens (BVM) / Middelenbegroting (MB)	67.897	67.974	77
Total (BGD + BVM) / Totaal (AUB + MB)			4.360

Le calcul effectué ci-avant aboutit à un résultat positif de 4.360 milliers EUR, équivalant à une sous-utilisation globale de 5,9 %. En effet, l'inexécution des dépenses (4.283 milliers EUR, ou 5,8 % des crédits attribués) a été renforcée par des plus-values en recettes (77 milliers EUR, ou 0,1 % des estimations).

Les prévisions arrêtées par le Collège réuni lors de l'établissement des budgets 2005 et 2006 étaient donc prudentes.

6. Résultats selon l'optique financière

6.1. LE RÉSULTAT FINANCIER

Au cours de l'année 2005, les recettes budgétaires encaissées ont atteint 67.974 milliers EUR et les dépenses budgétaires décaissées 70.793 milliers EUR. Compte tenu du solde des opérations de trésorerie (– 113 milliers EUR), l'exécution du budget 2005 de la Commission communautaire commune s'est soldée sur le plan financier par un mali de – 2.931 milliers EUR (+ 5.838 milliers EUR en 2004).

De hierboven uitgevoerde berekening leidt tot een positief resultaat van 4.360 duizend EUR, dat overeenstemt met een totale onderbenutting van 5,9 %. De niet-uitvoering van de uitgaven (4.283 duizend EUR of 5,8 % van de toegewezen kredieten) werd immers versterkt door meerontvangsten (77 duizend EUR, of 0,1 % van de ramingen).

De ramingen die het Verenigd College bij het opstellen van de begrotingen 2005 en 2006 heeft gehanteerd, waren dus voorzichtig.

6. Resultaten vanuit financiële optiek

6.1. FINANCIËEL RESULTAAT

In de loop van het jaar 2005 werden 67.974 duizend EUR begrotingsontvangsten geïnd en werden 70.793 duizend EUR begrotingsuitgaven gedaan. Rekening houdend met het saldo van de thesaurieverrichtingen (– 113 duizend EUR) vertoont de uitvoering van de begroting 2005 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapcommissie op financieel vlak een negatief saldo van – 2.931 duizend EUR (+ 5.838 duizend EUR in 2004).

Tableau 10 – Résultat financier du budget 2004 — Tabel 10 – Financieel resultaat van de begroting 2004

Recettes budgétaires encaissées — Geïnde begrotingsontvangsten	Dépenses budgétaires décaissées — Betaalde begrotingsuitgaven	Solde des opérations de trésorerie — Saldo van de thesaurieverrichtingen	Résultat financier — Financieel resultaat
67.974.327	70.792.508	- 112.871	- 2.931.053

*(en EUR/in EUR)***6.2 LA SITUATION DE TRÉSORERIE**

Contrairement à l'exercice précédent, l'encaisse de la Commission communautaire commune s'est réduite en 2005 pour s'établir à 45.933 milliers EUR. Au 31 décembre 2005, les avoirs de la Commission communautaire commune étaient composés intégralement de liquidités.

6.2 THESAURIETOESTAND

In tegenstelling tot het vorige begrotingsjaar is de kasvoorraad van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in 2005 gedaald tot 45.933 duizend EUR. Op 31 december 2005 bestonden de tegoeden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie integraal uit liquide middelen.

Tableau 11 – Situation de la trésorerie — Tabel 11 – Thesaurietoestand

Situation de la trésorerie — Thesaurietoestand	Solde 31 décembre 04 — Saldo 31 december 04	Encaissements — Kasontvangsten	Décaissements — Kasuitgaven	Solde 31 décembre 05 — Saldo 31 december 05
	48.864.293	1.883.162.444	1.886.093.497	45.933.240

*(en EUR/in EUR)***6.3. L'ÉVOLUTION DE LA TRÉSORERIE**

Au cours de l'année 2005, les décaissements réalisés par la Commission communautaire commune ont globalement dépassé ses encaissements. Toutefois, comme le montre le graphique ci-dessous, l'évolution de la trésorerie n'a pas été linéaire. A l'instar des exercices antérieurs, ce phénomène s'explique, principalement, par le versement irrégulier de certaines recettes institutionnelles, qui représentent 98,3 % des recettes de la Commission communautaire commune.

Ainsi, les tranches trimestrielles (4.043 milliers EUR) de la dotation au Fonds spécial de l'aide sociale (article 46.02) pour l'année 2005 ont été liquidées par la Région de Bruxelles-Capitale au cours des mois de juin, juillet, septembre et décembre. Par contre, l'ensemble des tranches mensuelles de la dotation régionale pour les charges résul-

6.3. EVOLUTIE VAN DE THESAURIETOESTAND

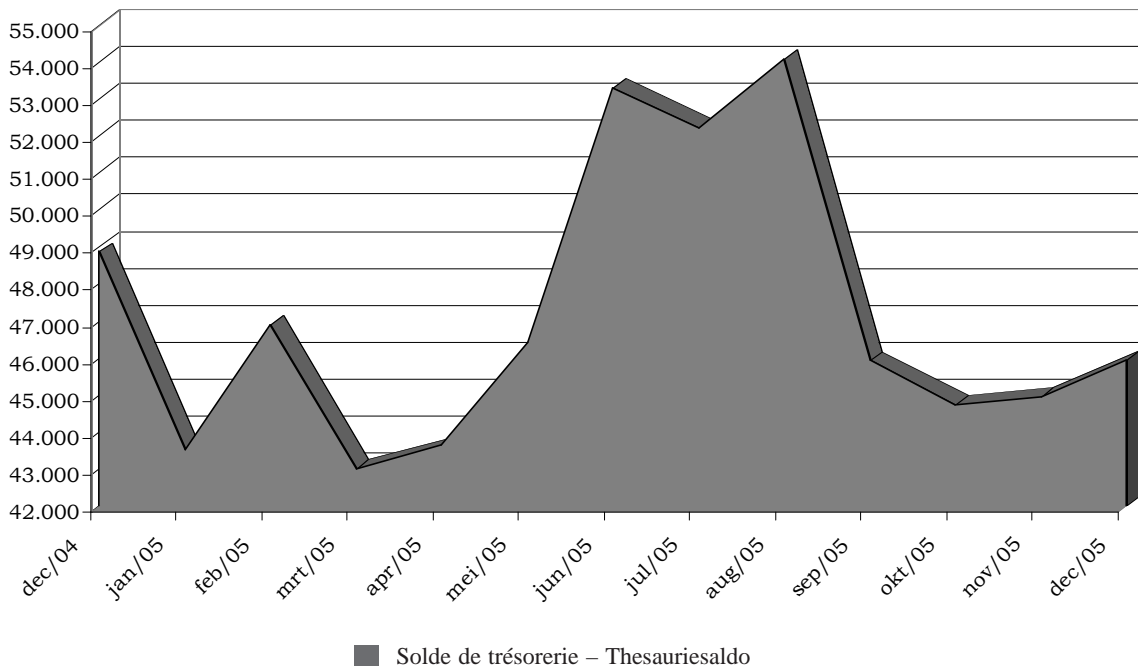
In de loop van het jaar 2005 lagen de kasuitgaven van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie globaal hoger dan de kasontvangsten. Zoals uit de onderstaande grafiek blijkt, is de thesaurie echter niet lineair geëvolueerd. Net zoals dat reeds in de voorgaande begrotingsjaren het geval was, kan dat fenomeen in hoofdzaak worden verklaard door de onregelmatige storting van bepaalde institutionele ontvangsten die 98,3 % van de ontvangsten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vertegenwoordigen.

Zo werden de driemaandelijkse schijven (4.043 duizend EUR) van de dotatie voor het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn (artikel 46.02) voor het jaar 2005 door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de loop van de maanden juni, juli, september en december vereffend. Alle maandelijkse schijven van de dotatie van het Gewest voor

tant de la scission de la province du Brabant (article 46.03) et de la dotation de l'Etat ⁽⁹⁾ (article 46.01) a été versé ponctuellement.

de lasten die voortvloeien uit de splitsing van de provincie Brabant (artikel 46.03) en van de dotatie van de federale overheid ⁽⁹⁾ (artikel 46.01), werden daarentegen stipt gestort.

Figure 1 – Evolution du solde de trésorerie — Figuur 1 – Evolutie van het thesauriesaldo



6.4. RAPPROCHEMENT ENTRE LES RÉSULTATS FINANCIERS ET BUDGÉTAIRES

Le passage du solde budgétaire au solde financier et, ensuite, à la variation du solde de caisse s'effectue de la manière détaillée dans le tableau ci-après.

La différence de 1.876 milliers EUR entre les soldes budgétaire et financier s'explique quasi exclusivement par l'importance du report de paiement des ordonnances à la charge de l'exercice 2005. Le différentiel entre les ordonnances reportées à l'exercice 2005 et celles reportées à l'exercice 2006 s'établit en effet à 1.763 milliers EUR.

(9) A l'exception de la tranche du mois de janvier qui a été versée au mois de février.

6.4. VERGELIJKING TUSSEN HET FINANCIEEL RESULTAAT EN HET BEGROTINGSRESULTAAT

In de hiernavolgende tabel wordt op gedetailleerde wijze aangegeven hoe wordt overgegaan van het begrotings-saldo naar het financiële resultaat en vervolgens naar de variatie van het kassaldo.

Het verschil van 1.876 duizend EUR tussen het begrotings-saldo en het financiële saldo kan nagenoeg volledig worden verklaard door de omvang van de overdracht van betaling van de ordonnances die ten laste van het begrotingsjaar 2005 werden aangerekend. Het verschil tussen de ordonnances overgedragen naar het jaar 2005 en de ordonnances overgedragen naar het jaar 2006 bedraagt immers 1.763 duizend EUR.

(9) Met uitzondering van de schijf van januari die pas in februari werd gestort.

Tableau 12 – Soldes budgétaire, financier et de caisse — Tabel 12 – Begrotingsaldo, financieel saldo en kassaldo

Solde budgétaire [a]	- 1.054.911	Begrotingssaldo [a]
Ordonnances émises en 2005 et restant à payer en 2006	296.753	Ordonnanties uitgeschreven in 2005 en nog te betalen in 2006
Ordonnances payées en 2005 sur budget 2004	- 2.060.024	Ordonnanties betaald in 2005 ten laste van de begroting 2004
Report de paiement des ordonnances [b]	- 1.763.271	Overdracht van betaling van de ordonnances [b]
Solde des opérations de trésorerie [c]	- 112.871	Saldo van de thesaurieverrichtingen [c]
Solde financier [d] = [a] + [b] + [c]	-2.931.053	Financieel saldo [d] = [a] + [b] + [c]
Solde de caisse au 31 décembre 2005	45.933.240	Kassaldo per 31 december 2005
Solde de caisse au 31 décembre 2004	48.864.293	Kassaldo per 31 december 2004
Variation du solde de caisse	- 2.931.053	Variatie van het kassaldo

(en EUR/in EUR)

ANNEXE I

**EXECUTION DU BUDGET GENERAL
DES DEPENSES DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE
POUR 2005
(CREDITS DE 2005)**

- a) Crédits non dissociés - optique engagements
- b) Crédits non dissociés - optique ordonnancements
- c) Crédits d'engagement
- d) Crédits d'ordonnement
- e) Crédits non dissociés - optique engagements (années antérieures)
- f) Crédits non dissociés - optique ordonnancements (années antérieures)
- g) Crédits variables – optique engagements
- h) Crédits variables – optique ordonnancements

BIJLAGE I

**UITVOERING VAN DE ALGEMENE
UITGAVENBEGROTING VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR 2005
(KREDIETEN 2005)**

- a) Niet-gesplitste vastleggingskredieten
- b) Niet-gesplitste ordonnanceringskredieten
- c) Gesplitste vastleggingskredieten
- d) Gesplitste ordonnanceringskredieten
- e) Niet-gesplitste vastleggingskredieten (vorige jaren)
- f) Niet-gesplitste ordonnanceringskredieten (vorige jaren)
- g) Variabele vastleggingskredieten
- h) Variabele ordonnanceringskredieten

Divisions organiques et Programm ^{es} Organisatieafdelingen en Programma's (1)	Crédits initiaux Init. kredieten (2)	Crédits ajustés Aangep. Kredieten (3)	Utilisations Benutting (4)	Soldes Saldo (5)	Taux d'utilisation Benuttigingsgraad (6)	
DIVISION 00 – CABINETS ET CONSEIL						
AFDELING 00 – KABINETTEN EN RAAD						
Prog. 00 - Dépenses générales						
Prog. 00 - Algemene uitgaven						
	a)	1.244	1.244	1.244	0	100,00
	b)	1.244	1.244	537	707	43,17
Totaux - Totalen 00	a)	1.244	1.244	1.244	0	100,00
	b)	1.244	1.244	537	707	43,17
DIVISION 01 – DÉPENSES GÉNÉRALES DE L'ADMINISTRATION						
AFDELING 01 – ALGEMENE UITGAVEN VAN DE ADMINISTRATIE						
Prog. 00 - Subsistance						
Prog. 00 - Bestaansmiddelen						
	a)	4.880	4.830	4.830	0	100,00
	b)	4.880	4.830	3.783	1.047	78,32
	c)	300	300	300	0	100,00
	d)	280	330	314	16	95,15
Totaux - Totalen 01	a)	4.880	4.830	4.830	0	100,00
	b)	4.880	4.830	3.783	1.047	78,32
	c)	300	300	300	0	100,00
	d)	280	330	314	16	95,15
DIVISION 02 – SANTÉ						
AFDELING 02 – GEZONDHEID						
Prog. 01 - Support de la politique en matière de santé						
Prog. 01 - Ondersteuning van het gezondheidsbeleid						
	a)	1.913	1.705	1.672	33	98,06
	b)	1.913	1.705	232	1.473	13,61
	c)	138	138	138	0	100,00
	d)	125	125	107	18	85,60
	e)	0	123	122	1	99,19
	f)	0	123	0	123	0,00
Prog. 02 - Prévention						
Prog. 02 - Preventie						
	a)	746	596	596	0	100,00
	b)	746	596	340	256	57,05

Divisions organiques et Programmes Organisatieafdelingen en Programma's	Crédits initiaux Init. kredieten (1)	Crédits ajustés Aangep. Kredieten (2)	Utilisations Benutting (3)	Soldes Saldo (4)	Taux d'utilisation Benuttigingsgraad (5)(6)
e)	0	51	50	1	98,04
f)	0	51	0	51	0,00
Prog. 03 - Soins à domicile Prog. 03 - Thuisverzorging					
a)	104	104	104	0	100,00
b)	104	104	0	104	0,00
Prog. 04 - Santé mentale Prog. 04 - Geestelijke gezondheidszorg					
a)	2.115	2.613	2.613	0	100,00
b)	2.115	2.613	2.076	537	79,45
c)	12	12	10	2	83,33
d)	12	12	0	12	0,00
e)	0	27	26	1	96,30
f)	0	27	0	27	0,00
Prog. 05 - Investissements Prog. 05 - Investerings					
c)	20.000	20.000	19.386	614	96,93
d)	14.854	14.854	13.542	1.312	91,17
Totaux - Totalen 02					
a)	4.878	5.018	4.985	33	99,34
b)	4.878	5.018	2.647	2.371	52,75
c)	20.150	20.150	19.534	616	96,94
d)	14.991	14.991	13.649	1.342	91,05
e)	0	201	199	2	99,00
f)	0	201	0	201	0,00

DIVISION 03 – AIDE AUX PERSONNES
AFDELING 03 – BIJSTAND AAN PERSONEN

Prog. 01 - Support de la politique en matière d'aide aux personnes
Prog. 01 - Ondersteuning van het beleid inzake bijstand aan personen

a)	6.197	1.454	1.450	4	99,72
b)	6.197	1.454	566	888	38,93
c)	3	3	3	0	100,00
d)	3	3	0	3	0,00

Prog. 02 - Politique en faveur des familles et des personnes âgées
Prog. 02 - Beleid ten voordele van de gezinnen en de bejaarden

a)	5.292	5.815	5.815	0	100,00
b)	5.292	5.815	4.074	1.741	70,06
e)	0	95	94	1	98,95
f)	0	95	0	95	0,00

Prog. 03 - Centres d'aide aux personnes
Prog. 03 - Centra voor algemeen welzijnswerk

a)	3.126	4.032	4.032	0	100,00
b)	3.126	4.032	3.303	729	81,92
e)	0	3	2	1	66,67
f)	0	3	0	3	0,00

Prog. 04 - Sans abri
Prog. 04 - Thuislozenzorg

a)	2.779	3.817	3.815	2	99,95
b)	2.779	3.817	3.131	686	82,03
e)	0	2	2	0	100,00
f)	0	2	0	2	0,00

Divisions organiques et Programmes Organisatieafdelingen en Programma's	Crédits initiaux Init. kredieten (1)	Crédits ajustés Aangep. Kredieten (2)	Utilisations Benutting (3)	Soldes Saldo (4)	Taux d'utilisation Benuttigingsgraad (5)(6)
Prog. 05 - Politique en faveur des personnes handicapées Prog. 05 - Beleid ten voordele van de gehandicapte personen					
a)	6.343	8.888	8.888	0	100,00
b)	6.343	8.888	8.299	589	93,37
e)	0	193	191	2	98,96
f)	0	193	0	193	0,00
Prog. 06 - Centres publics d'aide sociale Prog. 06 - Openbare centra voor maatschappelijk welzijn					
a)	16.727	16.172	16.172	0	100,00
b)	16.727	16.172	12.129	4.043	75,00
e)	0	139	138	1	99,28
f)	0	139	0	139	0,00
Prog. 07 - Investissements Prog. 07 - Investeringsen					
c)	6.105	6.105	5.048	1.057	82,69
d)	6.085	6.085	5.773	312	94,87
Totaux - Totalen 03					
a)	40.464	40.178	40.172	6	99,99
b)	40.464	40.178	31.502	8.676	78,41
c)	6.108	6.108	5.051	1.057	82,69
d)	6.088	6.088	5.773	315	94,83
e)	0	432	427	5	98,84
f)	0	432	0	432	0,00
TOTAL GENERAL ALGEMEEN TOTAAL					
a)	51.466	51.270	51.230	40	99,92
b)	51.466	51.270	38.469	12.801	75,03
c)	26.558	26.558	24.885	1.673	93,70
d)	21.359	21.409	19.736	1.673	92,19
e)	0	633	626	7	98,89
f)	0	633	0	633	0,00

ANNEXE II

**EXECUTION DU BUDGET GENERAL
DES DEPENSES DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE
POUR 2005
(CREDITS REPORTES DE 2004)**

BIJLAGE II

**UITVOERING VAN DE ALGEMENE
UITGAVENBEGROTING VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR 2005
(KREDIETEN OVERGEDRAGEN VAN 2004)**

Divisions organiques et Programmes Organisatieafdelingen en Programma's (1)	Encours 1/1 Encours 1/1 (2)	Utilisations Benutting (3)	Taux d'utilisation % Benuttigingsgraad % (4)
DIVISION 00 – CABINETS ET CONSEIL			
AFDELING 00 – KABINETTEN EN RAAD			
Prog. 00 - Dépenses générales	654	250	38,23
Prog. 00 - Algemene uitgaven			
Totaux - Totalen 00	654	250	38,23
DIVISION 01 – DEPENSES GENERALES DE L'ADMINISTRATION			
AFDELING 01 – ALGEMENE UITGAVEN VAN DE ADMINISTRATIE			
Prog. 00 - Subsistance	612	556	90,85
Prog. 00 - Bestaansmiddelen			
Totalen - Totaux 01	612	556	90,85
DIVISION 02 – SANTE			
AFDELING 02 – GEZONDHEID			
Prog. 01 - Support de la politique en matière de santé	1.152	928	80,56
Prog. 01 - Ondersteuning van het gezondheidsbeleid			
Prog. 02 - Prévention	386	250	64,77
Prog. 02 - Preventie			
Prog. 03 - Soins à domicile	104	95	91,35
Prog. 03 - Thuisverzorging			
Prog. 04 - Santé mentale	589	375	63,67
Prog. 04 - Geestelijke gezondheidszorg			
Totaux - Totalen 02	2.231	1.649	73,91
DIVISION 03 – AIDE AUX PERSONNES			
AFDELING 03 – BIJSTAND AAN PERSONEN			
Prog. 01 - Support de la politique en matière d'aide aux personnes	526	466	88,59
Prog. 01 - Ondersteuning van het beleid inzake bijstand aan personen			
Prog. 02 - Politique en faveur des familles et des personnes âgées	2.129	1.669	78,39
Prog. 02 - Beleid ten voordele van de gezinnen en de bejaarden			
Prog. 03 - Centres d'aide aux personnes	1.411	1.298	91,99
Prog. 03 - Centra voor algemeen welzijnswerk			
Prog. 04 - Sans abri	526	377	71,67
Prog. 04 - Thuislozenzorg			
Prog. 05 - Politique en faveur des personnes handicapées	286	180	62,94
Prog. 05 - Beleid ten voordele van de gehandicapte personen			
Prog. 06 - Centres publics d'aide sociale	4.509	4.379	97,12
Prog. 06 - Openbare centra voor maatschappelijk welzijn			

Divisions organiques et Programmes Organisatieafdelingen en Programma's (1)	Encours 1/1 Encours 1/1 (2)	Utilisations Benutting (3)	Taux d'utilisation % Benuttigingsgraad % (4)
Totaux - Totalen 03	9.389	8.369	89,14
TOTAUX GENERAUX – ALGEMEEN TOTAAL	12.886	10.824	84,00